

ГЛАВА 13

Ал-Рад : ГРОМ

(Явлена в Мекке: 6 разделов, 43 стиха)

Эта сура названа «Гром» из-за сравнения с дождём, которому неоднократно уподобляется откровение, содержащееся в Священном Коране. Как дождь является милостью от Аллаха, так и откровение является милостью Его; однако, дождь сопровождается громом и молнией, поэтому и откровение сопровождается предупреждением о каре, хоть истинная цель откровения — ниспослание блага.

Здесь речь идёт об истинности откровения, и упоминание о событиях истории в предшествующей суре сменяется здесь рассказом о судьбе врагов Святого Пророка. Начинается сура утверждением об истинности Божественного откровения, причём перечислено множество знамений из мира материальной природы, подтверждающих этот факт; однако, не удовлетворяясь этими знамениями, неверные требуют, чтобы кара, которой им грозят, постигла их немедленно. Во втором разделе даётся ответ на это требование. Существует закон, согласно которому развиваются и приходят в упадок народы. Падение идолопоклонников и подъём мусульманской нации должны были произойти в соответствии с этим законом. Здесь это предостережение уподобляется грому, а откровение — дождю. Подразумевается, что требовать кары столь же неразумно, как желать, чтобы тебя поразила молния, — вместо того, чтобы извлечь благо из дождя. В третьем разделе неверным говорится, что Божественной природе чужды пристрастность или ненависть; однако, в соответствии с Божьими законами, праведность влечёт за собой награду, а упорство в грехе — злые последствия. Почему эти люди вновь и вновь требовали чуда извне? Истинные чудеса, говорится нам в четвёртом разделе, — это чудеса, происходящие внутри человека. Удовлетворение, которое Священная Книга несёт сердцам истинно верующих, великое преобразование, которое произвела она в мире, исчезновение великих гор, бывших препятствиями для распространения правды, воскрешение тех, кто умер духом, — вот истинные чудеса, которые небесная книга способна сотворить среди людей. Таково предназначение Корана, в значительной степени уже осуществлённое. В пятом разделе нам говорится, что сопротивление обречено на крах, потому что правда неминуемо распространится по миру и одолеет ложь. Последний раздел перечисляет доказательства

распространения истины, распространения, которое происходит хоть и медленно, но верно. Эта сура, так же как три родственные ей предыдущие суры и две последующие, была ниспослана в Мекке в поздний мекканский период.

РАЗДЕЛ 1: Истинность откровения

Во имя Аллаха, Милостивого, Милосердного.

1 Я, Аллах, — Лучший Знающий, Видящий¹²⁶¹. Вот стихи Книги. И то, что открыто тебе Господом твоим, — Истина, но большинство людей не верят.

2 Аллах — Тот, Кто вознёс небеса безо всяких опор, которые можешь видеть ты, и восседает Он на Престоле Власти^{1261a}, и сотворил Он солнце и луну подчинёнными (вам). Всякое движется до установленного срока. Правит Он делом, поясняя вам послания, дабы не сомневались вы во встрече с Господом вашим.

3 И Он — Тот, Кто распростёр землю и сотворил на ней крепкие горы и реки. И все плоды на ней создал Он парами, по два (каждого вида). И покрывает Он день ночью. Воистину, есть в этом знамения для людей рассуждающих.

4 И есть на земле рядом расположенные наделы, и виноградники, и нивы, и пальмовые деревья, произрастающие от одного корня и от разных корней, — и орошаются они одной водой; и

1261 Здесь использованы буквы «алиф» (обозначает *ана*, «я»), «лам» («Аллах»), «мим» (то есть *Алам*, что означает «Лучший Знающий») и «ра» («Рай», что означает «Видящий»)

1261a Все небесные тела вознесены высоко без каких-либо опор, доступных человеческому глазу. Эти опоры — законы гравитации. Далее нам говорится, что все небесные тела следуют путём своим согласно установленному сроку: есть у них начало и есть у них конец, как есть начало и конец у всех вещей земных.

делаем Мы так, что одни из них плодоносят лучше, чем другие. Воистину, есть в этом знаменья для людей, которые понимают¹²⁶².

5 А если удивляешься ты, то удивительно и речение их: «Когда станем мы прахом, то неужто поднимемся мы к новой жизни?» Это те, кто не веруют в Господа своего, на шее их — цепи, и сотоварищи они Огня; в нём обитать им¹²⁶³.

6 И просят они тебя поспешить со злом прежде доброго, а, воистину, и прежде них были примерные кары¹²⁶⁴. И, конечно, Господь твой исполнен прощения для людей независимо от их неправедности¹²⁶⁵. И, конечно, Господь твой Суров в воздаянии.

7 А те, кто не веруют, говорят: «Почему не было дано ему знамение от Господа его?» Ты — всего лишь предостерегающий, и у каждого народа свой наставник¹²⁶⁶.

1262 Во всей природе в разнообразии заметно единство, что является несомненным признаком Единства великого Творца всего сущего. Кроме того, как есть различие в плодах, произрастающих на разной земле, хоть все они подчинены одним и тем же законам природы, так и в сердцах человеческих семена добродетели, посеянные откровением, произрастают по-разному.

1263 Цепи, о которых здесь говорится, — это цепи, приковывающие их к дурным привычкам и предосудительным обычаям.

1264 Слово *матхулат* — множественное число от слова *мутхлах*, означающего «кара, постигшая человека в назидание другим» (Р).

1265 Мекканцы получали всё новые и новые предостережения, однако требовали, чтобы их постигла обещанная кара; им говорится, что Милосердный Бог поступит с ними не как того требуют прегрешения их, но согласно Своему всеобъемлющему, безграничному милосердию. Лишь когда зло преступает все пределы, само милосердие Его, предназначенное для верных рабов Его, требует, чтобы неправедных постигла кара. Вот почему Господь суров в карании зла.

1266 Слова «у каждого народа свой наставник» относятся к Святому Пророку. Воистину, он был предостерегающим: он предостерегал грешников о тяжёлых последствиях их злодеяний, но был он также и наставником для каждого человека, поскольку вводил людей с пути греховного и наставлял их на путь праведный.

РАЗДЕЛ 2: Упадок народов и их возвышение

8 Аллаху ведомо, что вынашивает всякая самка, что не дорастивают утробы и что выращивают они¹²⁶⁷. И всё у Него имеет свою меру.

9 Знающий невидимое и видимое, Великий, Наивысший.

10 Равны (перед Ним) тот из вас, кто скрывает слово, и тот, кто говорит открыто; тот, кто прячется в ночи и (кто) выступает днём¹²⁶⁸.

11 Для него — (ангелы), охраняющие последствия (дел его), они перед ним и позади него, хранят они его по повелению Аллаха¹²⁶⁹. Воистину, Аллах не изменяет состояния людей, пока сами они не изменят его. Когда же Аллах намерен покарать людей, невозможно отвратить это, и нет у них защитника, кроме Него.

12 Он — Тот, кто показывает вам молнию, вызывающую страх и надежду, и (Кто) растит тяжкие облака.

1267 Утробы не выращивают, когда не происходит зачатия. Здесь говорится о физическом законе природы, а в более глубоком смысле — о законе духовном, согласно которому некоторые люди обретают новое рождение благодаря Пророку, а другие нет. Тема раскрывается в последующих стихах.

1268 Здесь изложен общий закон, и при этом намекается на тайные и открытые замыслы врагов Пророка, на то, что враги замышляют против жизни Пророка днём и ночью. История жизни Пророка показывает, что покушавшиеся на его жизнь иногда следили за ним втайне, когда он отправлялся на молитву ранним утром; подчас же они открыто следовали за ним среди бела дня, вынашивая преступные планы.

1269 Хотя это утверждение, несомненно, носит общий характер и относится к ангелам-хранителям, о которых говорилось в 6:61, здесь содержится и более глубокий намёк: имеется в виду Божественное покровительство, обещанного Святому Пророку против многочисленных врагов, среди которых он находился ночью и днём. Слово *муаккибат* (единственное число — *муаккиб*) происходит от слова *аккаба*, означающего «он увидел последствия, результаты своего дела» (ЛЛ). Это слово можно также перевести в значении «те, кто следуют друг за другом». Таковы ангелы, названные *хафазах*, то есть «хранители», в 6:61, а также *кирам-ан катибин* — «благородные записывающие» в 82:11,12. Они хранят последствия деяний человека, потому названы «хранящими его», то есть *сохраняющими всё, что он делает*, по повелению Аллаха.

13 И гром провозглашает Ему хвалу, и ангелы тоже — от благоговения перед Ним. И ниспосылает Он молнии, и поражает ими, кого пожелает, — а всё же спорят об Аллахе, а Он — Могуч в сражении.

14 Ему следует истинная молитва. А те, кому молятся они помимо Него, не дают им ответа; подобны (они) простирающему руки свои к воде, дабы поднести её ко рту, но не донести её. И молитва неверных — пустая трата.

15 И все сущие на небесах и на земле поклоняются только Аллаху — вольно или невольно — как и тени их, утренней порой и вечерней^{1269a}.

16 Скажи: «Кто Господь небес и земли?» Скажи: «Аллах». Скажи: «Неужто берёте вы помимо Него хранителей, которые не властны даже самим себе причинить ни пользы, ни вреда?» Скажи: «Неужто слепой и зрячий равны? Иль неужто равны тьма и свет? Иль неужто вознесли они рядом с Аллахом приравняемых, кто сотворили творения, как Он, так что смешалось перед ними сотворённое?» Скажи: «Аллах — Творец всех вещей, Он — Единый, Наивысший».

17 Ниспосылает Он воду из облаков, и текут реки по мере своей, и несёт поток вздымающуюся пену. А из того, что растопляют они в огне, дабы сделать украшения или орудия¹²⁷⁰, поднимается лишь накипь вроде этого. Так сравнивает Аллах истину и ложь. Что до

1269a Вслед за произнесением этого стиха следует простираться ниц; см. комментарий 978.

1270 Понятие *мата* здесь включает все вещи, необходимые для жизни человека: приспособления, инструменты, различные устройства и вооружение (С).

накипи, то исчезает она как вещь, которая не имеет цены; а что до приносящего людям добро, остаётся оно на земле. Так приводит Аллах притчи¹²⁷¹.

18 Благо тем, кто отвечают Господу своему. Те же, кто не отвечают Ему, даже если обладают это всем, что есть на земле и ещё стольким же, несомненно, предложили бы они это в качестве выкупа. Но им — злой расчёт и обитать им в аду; дурное это место для пребывания.

РАЗДЕЛ 3: За Добро и за Зло —должное воздаяние

19 Разве тот, кто знает, что открытое тебе Господом твоим — правда, как тот, кто подобен слепому? Только люди понимающие обращают внимание —

20 Те, кто выполняют завет Аллаха и не нарушают договор,

21 Которые соединяют¹²⁷² то, чему повелел Аллах быть соединённым, которые страшатся Господа своего и опасаются худого расчёта.

22 И те, которые упорны¹²⁷³ в желании угодить Господу, которые творят молитву и расходуют из того, чем наделили Мы их, — как

1271 Приведённая здесь притча означает, что Святой Пророк и его последователи останутся живы и будут преуспевать, поскольку труды их направлены на благо человека. С другой стороны, злые обычаи, вредные привычки и нравы, равно как и те, кто их придерживается, будут сметены могучим потоком Истины — так бурная река смывает мусор.

1272 В предыдущем стихе говорится о долге человека перед своим Творцом, а здесь речь идёт об отношениях Творца с тварями Его. «Чему повелел Аллах быть соединённым» вбирает в себя все узы любви и родства, которые Аллах велел человеку соблюдать и не нарушать.

1273 Терпение в испытаниях и страданиях — лишь одно из понятий, обозначаемых словом *сабр*. Согласно Р, слово *сабр* означает «сдерживать себя согласно требованию разума или закона», «воздерживаться от того, от чего полагается воздерживаться».

тайно, так и явно — которые отсекают зло добром¹²⁷⁴, для таких (счастливого) воздаяние обиталища —

23 Вечные Сады, куда войдут они с творившими добро из числа тех, кто их отцы, и их супруги¹²⁷⁶, и их потомство; и ангелы войдут к ним через все врата.

24 Мир вам, ибо были вы постоянны, — как великолепно тогда последнее Пристанище!

25 Те же, кто нарушают завет Аллаха после подтверждения его, кто рассекают то, чему Аллах повелел быть соединённым, кто творят зло в стране, — им проклятье, и им — злой край в Пристанище.

26 Аллах преумножает и расширяет надел тем, кому пожелает. И радуются они в этой жизни. Но жизнь в этом мире по сравнению с Жизнью Грядущей — всего лишь временная радость.

РАЗДЕЛ 4: Переворот, который произведёт Коран

27 А те, кто не веруют, говорят: «Почему не послано ему знамения от Господа его¹²⁷⁷?» Скажи: «Аллах

1274 Зло — это то, что всеми силами следует отвергать, поэтому «отсекать зло добром» рекомендуется лишь в тех случаях, когда добро может пресечь зло. Безоговорочное воздаяние добром за зло означало бы отсутствие какой-либо защиты против зла: грешники, получая за свои злые поступки лишь благо, несомненно, довели бы своими злодеяниями до состояния полного хаоса. В другом месте сказано: «Кто прощает и идёт на уступки» (42:40).

1276 В Коране неоднократно ясно заявляется, что женщин ожидает райское блаженство. *Азвай* — множественное число слова *зауй*, которое означает как «муж», так и «жена», поэтому я перевожу его словом «супруги», то есть «спутники».

1277 Ответ на этот вопрос дан в заключительных словах раздела: «Не будет конца несчастьям их из-за того, что творят они, и будет несчастье возле жилищ их, пока не свершится обещанное Аллахом». Это обещание относится к полному сокрушению власти неверных. Вопрос: «Почему не послано знамения?» здесь, как и в других местах Священного Корана, означает, что они требуют осуществления обещанного — уничтожения их власти и собственного

оставляет в заблуждении, кого пожелает, и направляет к Себе тех, кто обращаются (к Нему)¹²⁷⁸ —

28 Тех, кто веруют и чьи сердца находят отдохновение в поминании Аллаха. И, воистину, в поминании Аллаха находят отдохновение сердца.

29 Те, кто веруют и творят добро, получают добрый последний удел и доброе возвращение¹²⁷⁹.

30 Так послали Мы тебя к народу, прежде которого прошли другие народы, дабы мог ты пересказать им, что открыли Мы тебе, — и (всё же) отвергают они Милостивого. Скажи: «Он — Господь мой, нет бога кроме Него; в Него верую я и к Нему вернусь».

31 А если бы был Коран, который сносил бы горы, или рассекал землю, или заставлял говорить мёртвых¹²⁸⁰

поражения; на этот вопрос всегда отвечается примерно в одних и тех же словах, причём сначала вопрошающих призывают молить о милосердии; затем говорится, что Коран обладает целительной силой, о чём свидетельствует положение верующих; потом в качестве урока излагается судьба предыдущих поколений; признаки окончательного поражения неверных проявляются в малых напастях, то и дело обрушивающихся на них; и, в конце концов, говорится, что если они пренебрегут всеми этими знаменьями, их неизбежно постигнет великая беда.

1278 Сопоставление с теми, кто обращаются к Богу, ясно показывает, что Аллах желает оставлять в заблуждении лишь тех, кто, будучи призванными к Господу, не обращаются к Нему, а предпочитают оставаться в заблуждении. Первую часть предложения можно перевести так: «Аллах оставляет в заблуждении того, кто хочет (оставаться в заблуждении)».

1279 Слово *таба*, отглагольное существительное (от корня *таба*, означающего «стало хорошим»), значит «добрый конец» или «доброе будущее» (ЛЛ).

1280 По мнению некоторых, слова *ла-кана хадха-л-Куран* означают «это сей Коран» (Дж Б). Однако, ответ содержится в следующих словах, здесь нет никакого пропуска. То, что Коран совершит великие чудеса, рассматривается здесь не как нечто невероятное, но как установленный факт, ибо нам тут же говорится, что «вся власть принадлежит Аллаху», а это означает, что по воле Его вскоре всё это свершится. Во время ниспослания этих стихов препятствия, стоявшие на пути распространения Ислама, казались столь же непреодолимыми, как горы. Грозные враги Пророка, действительно, были подобны неприступным горам; поэтому арабы и прозвали их *джихал*, что значит «горы» (ЛЛ), стоящие на пути продвижения истины. Из истории известно, что горы эти были снесены. Слова *кутти ат би-хи-л-арду* могут

— нет в том сомнения, вся власть принадлежит Аллаху. Разве не знают верующие, что, если пожелает Аллах, воистину, наставит Он всех людей? А что до тех, кто не веруют, то не будет конца их несчастью из-за того, что творят они, или будет оно возле жилищ их, пока не свершится обещанное Аллахом. Воистину, Аллах сдержит (Своё) обещание.

РАЗДЕЛ 5: Противники потерпят поражение

32 И над посланцами, бывшими прежде тебя, тоже издевались, но дал Я отсрочку тем, кто не веровали, а затем схватил их. Как же (ужасно) было Моё воздаяние!

33 Он ли тогда, Кто наблюдает за всякой душой, что снискивает она, — ¹²⁸³? И всё же приписывают они сотоварищей Аллаху! Скажи: «Назовите их ¹²⁸⁴. Неужто сообщите вы Ему о том, чего не знает Он на земле

означать «земля была рассечена»: это означает, что Коран проникнет глубоко в сердца людей, уподобленные здесь земле; таким образом, земля будет рассечена, и из её недр хлынут реки и ручьи. Другое значение — «по земле будут странствовать». В те времена не существовало средств для достижения отдалённых краёв Аравии, не говоря уже о дальних частях света. Тем не менее, в сердцах мусульман жила столь неукротимая жажда распространять послания Истины, что глашатаи Ислама в течение десяти лет после описанных здесь событий, ещё при жизни Пророка, объездили всю Аравию, а в течение ста лет после Пророка Ислам проник во все известные тогда страны — от Дальнего Востока (Китая) до Дальнего Запада (Испании). Что до последнего утверждения — «заставил говорить мёртвых» — оно тоже было подтверждено историей. Люди, духовно погибшие, заговорили теперь с такой силой, что вся земля от края до края ответила на их зов. См. 6:122, где объясняется, что в Коране под словом «мёртвые» имеются порою в виду духовно мёртвые, а под «возвращением к жизни» имеется в виду духовное пробуждение.

1283 Аллах наблюдает за поступками каждого человека, то есть воздаёт каждому по делам его, на что неспособны их так называемые боги-сотоварищи. Ответ на вопрос: «разве Тот...?» дан в следующих словах: «и всё же приписывают они сотоварищей Аллаху».

1284 Эти слова произнесены здесь для того, чтобы показать, насколько презренны сотоварищи, приписываемые Божественному Существу; их приверженцев призывают дать им имя, показывая, что боги эти не достойны имени. Или, возможно, эти слова означают: дайте своим богам имя, которое выразило бы какое-либо из присущих им качеств, — *творящий, сохраняющий* и так далее.

или о явном каком-нибудь речении^{1285?}» И что ж, замысел их представлен неверующим достойными¹²⁸⁶, и отклонены от стези они. Кого же Аллах оставляет в заблуждении, нет у того наставника.

34 Ожидает их кара в этой жизни, а кара в Жизни Грядущей, несомненно, ещё более тягостна. И нет у них защитника от Аллаха.

35 Притча о Саде, который обещан исполняющим свой долг¹²⁸⁷; текут там реки. Плоды его вечны и обильны¹²⁸⁸. Таков конец тех, кто исполняют свой долг; а конец неверующих — Огонь.

36 И те, кому дали Мы Книгу¹²⁸⁹, радуются тому, что было открыто тебе, а некоторые из сопричастных отрицают часть её. Скажи: «Велено мне лишь служить Аллаху, а не возносить кого-то рядом с Ним. К Нему зову я (вас), и к Нему моё возвращение».

1285 Этот призыв обращён к внутренней сущности человека. Сокрыто ли что-нибудь от Бога? Разве не ведомо Ему о сокровеннейших чувствах человека? Может ли быть у Бога сотоварищ, который сообщал бы Ему о том, чего Он не ведаёт? Разве не известны ему речения ваши, произнесённые открыто, разве нужен Ему сотоварищ, дабы сообщать о словах ваших? Знает Он и сокровенные чувства человека, и его открытые высказывания; не нуждается Он в посреднике.

1286 Это дьявол представляет людям злые замыслы достойными; см. 6:43; 16:63. В другом месте эта мысль выражена с ещё большей ясностью: «А дьявол сделал так, что деяния их казались им достойными, и отвращал он их от пути» (29:38).

1287 Следует отметить, что рай, упомянутый здесь, назван «*притчей*», как и в 47:15. Это объясняется тем, что, как явствует из одного из высказываний Святого Пророка, райские блага таковы, что их нельзя увидеть глазом и услышать ухом, и не дано человеческому сердцу постичь их (Б.59:8). Таким образом, рай невозможно узнать человеку, пока не вкусил он благ его; в Коране даётся лишь образное описание рая, ибо лишь притчей можно описать нечто, по природе своей совершенно отличающееся от явлений этого мира.

1288 Слово *зилл* имеет иные значения, кроме значения «*тень*». Оно означает также «*могущество*», «*неприступность*», «*лёгкость*» или «*изобилие*» (Р). Кроме того, оно имеет значение «*защита*» (ЛЛ).

1289 Под «*Книгой*» имеется в виду Коран, как явствует из контекста. Некоторые, однако, считают, что под *книгой* имеется в виду предыдущее откровение, ниспосланное израильским пророкам; при этом полагают, что здесь речь ведётся об иудеях или христианах, обратившихся в Ислам.

37 И так открыли Мы её, истинное суждение, на арабском языке. А если ты будешь следовать их низким желанием после того, что пришло к тебе из знания, не будет у тебя ни хранителя, ни защитника от Аллаха.

РАЗДЕЛ 6: Истина следует путём неуклонного развития

38 И, воистину, посылали Мы посланцев прежде тебя и назначали им жён и детей. И (не в силах) посланца являть знамения, кроме как с соизволения Аллаха. И каждому сроку своё установление¹²⁹⁰.

39 Аллах стирает то, что Он пожелает¹²⁹¹, и упрочивает (то, что Он пожелает), и у Него — основа Книги¹²⁹².

40 Покажем ли Мы тебе часть того, что обещали им, или приведём тебя к смерти — твоё дело передать послание, а Наше — призвать (их) к расчёту.

41 Разве не видят они, что посещаем Мы землю, урезая её по краям¹²⁹³? И Аллах обрекает — никто

1290 Имеется в виду, что знамение, которого требуют они столь часто, будет им явлено в установленный срок. Окончательное сокрушение власти врагов было предсказано в более ранних откровениях, вот почему требование повторяется вновь и вновь.

1291 Господь намеревается теперь стереть ложь и упрочить Истину.

1292 Те же слова, *умм ал-китаб*, встречаются в 3:7, где стихи, значение которых не вызывает сомнений, названы «*основой Книги*», потому что аллегорические стихи следует толковать в соответствии с принципами, изложенными ясными словами. Здесь Божественное установление о сокрушении власти врагов Святого Корана и утверждении истины названо «*основой Книги*», потому что окончательное поражение сил зла, уже предсказанное прежде, станет столь явным знамением, что рассеет все сомнения.

1293 Слово *атраф* означает «*края*», то есть *всё высокое и низкое*, или же значит «*возвышенные люди*» (ЛЛ). Речь может идти либо о некоторых людях, занимавших высокое положение, которые обратились в Ислам, вследствие чего противление ему ослабло, либо о сокращении числа неверных, и высокого и низкого происхождения, поскольку с каждым днём всё большее их число принимало Ислам.

не отменит Его веления. И Он Быстр в расчёте.

42 И бывшие прежде них, воистину, замышляли, но все замыслы — у Аллаха¹²⁹⁴. Знает Он, что заслуживает всякая душа. И неверящие узнают, кому уготован (добрый) край Обиталища.

43 И те, кто не веруют, говорят: «Ты не посланец». Скажи: «Довольно Аллаха в свидетели между мной и вами, а также всякого, кто обладает знанием Книги¹²⁹⁵».

1294 Эти слова означают, что вражеских замыслов не следует страшиться, ибо все они подвластны Аллаху; или, возможно, имеется в виду то, что воздаяние за их замыслы — в руках Аллаха.

1295 Под Книгой здесь имеется в виду предыдущее откровение, ниспосланное Аллахом; внимание привлекается к тому факту, что все, кому известно о предыдущем откровении, подтвердят истинность откровения Корана, поскольку он исполняет все прежние пророчества и соответствует критерию истинного откровения.